

Международный контент

УДК 02(061)(100)
ББК 78.34л5(0)

Кодекс этики ИФЛА для библиотекарей и других работников в области информации (полная версия)



Библиотекари всего мира хорошо знают об этических проблемах своей профессии. Более чем в 60 странах библиотечные ассоциации разработали и утвердили национальные кодексы этики для библиотекарей, но на международном уровне подобного документа, принятого ИФЛА, не существовало до 2012 года. В течение 2010—2012 гг. рабочая группа Комитета по свободному доступу к информации и свободе высказываний (FAIFE) разрабатывала проект международного кодекса этики для библиотекарей и других информационных работников, проводила широкие консультации. Были получены сотни комментариев от членов ИФЛА и других специалистов. Окончательный вариант — Кодекс этики ИФЛА для библиотекарей и других работников в области информации — был одобрен Правлением ИФЛА в августе 2012 года. Перевод полной версии Кодекса был выполнен в 2016 году. Предлагаем читателям ознакомиться с этим документом.

Реферат. Кодекс этики для библиотекарей и других работников в области информации, размещенный на официальном сайте ИФЛА, представляет собой свод этических принципов и правил поведения, которыми должны руководствоваться библиотекари и информационные работники. Также он может служить модельным рекомендательным документом для национальных ассоциаций при создании или пересмотре уже имеющихся кодексов этики. Перечислены функции Кодекса: стимулирование размышлений о принципах, на основе которых формируются общие этические нормы, правила и методика действий; совершенствование профессионального самосознания; обеспечение прозрачности и открытости для пользователей и общества в целом.

В преамбуле Кодекса изложены его основные принципы. Документ включает в себя следующие разделы: доступ к информации; ответственность перед пользователями и обществом; конфиденциальность, секретность и прозрачность; открытый доступ и интеллектуальная собственность; беспристрастность, последовательность и профессиональные навыки; взаимоотношения с коллегами, работодателями и работниками. В целях дальнейшего изучения вопроса приведен ряд литературных источников.

Ключевые слова: ИФЛА, Кодекс этики ИФЛА, модельный документ, доступ к информации.

Для цитирования: Кодекс этики ИФЛА для библиотекарей и других работников в области информации (полная версия) / пер. с англ. Н.С. Осецкая // Библиотековедение. 2017. Т. 66, № 1. С. 65—69.

Преамбула

Настоящий документ предлагается в качестве свода этических принципов и правил поведения, которыми должны руководствоваться библиотекари и другие работники в области информации, а также как модельный рекомендательный документ для ассоциаций библиотечных и информационных работников при создании или пересмотре уже имеющихся кодексов этики.

К функциям Кодекса этики относятся:

- стимулирование размышлений о принципах, на основе которых библиотекари и другие работники в области информации могут формировать общие этические нормы, правила и методику действий, решать сложные вопросы;
- совершенствование профессионального самосознания;
- обеспечение прозрачности и открытости для пользователей и общества в целом.

Настоящий Кодекс не предполагает замены уже существующих кодексов и не снимает с профессиональных ассоциаций обязательств по разработке собственных кодексов в процессе исследований, консультаций и совместной работы. Не ожидается также и абсолютного соответствия установкам настоящего Кодекса.

Данный Кодекс признает, что:

- библиотечное дело, по своей сути, является этической деятельностью, воплощающей глубоко ценностный подход к профессиональной работе с информацией;
- необходимость в обмене идеями и информацией значительно возросла в последние столетия в связи с усложнением самого общества, и это логически объясняет роль библиотек и практики библиотечного дела;
- роль учреждений и специалистов-профессионалов в области информации, включая библиотеки и библиотекарей, в современном обществе заключается в поддержке оптимизации регистрации и предоставления информации, а также в обеспечении доступа к ней;
- информационное обслуживание в интересах социального, культурного и экономического благополучия людей лежит в основе библиотечного дела, поэтому библиотекари несут ответственность перед обществом.

Понимание потребности человека обмениваться информацией и идеями подразумевает признание права на информацию. Идея прав человека, как об этом говорится во Всеобщей декларации прав человека Организации Объединенных Наций (1948), требует от нас уважения достоинства каждого человека и его прав. В частности, Статья 19 устанавливает право на свободу мнений, убеждений и доступа к информации для всех членов общества. В ней прямо предусматривается право «искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ», что дает четкое обо-

снование роли библиотек и передовой практики современного библиотечного дела. В заявлениях, манифестах, политических и технических документах ИФЛА расширила понимание работы с информацией. Эта деятельность непосредственно связана с идеей информационных прав и их значимостью для профессии и общества в целом. Акцент на информационных правах, в свою очередь, обязывает библиотекарей и других работников в области информации разработать научный критический подход к правовым нормам, действующим в данной области, быть готовыми давать консультации, а при необходимости — активно выступать за совершенствование как содержания, так и практического применения законов.

Положения настоящего Кодекса этики опираются на основные принципы, изложенные в преамбуле, и представляют собой комплекс рекомендаций по профессиональной этике и поведению. ИФЛА признает, что ключевые принципы должны оставаться в основе любого подобного документа, однако специфика свода этических правил будет непременно варьироваться в зависимости от конкретного социума и профильных или виртуальных сообществ. Разработка Кодекса является такой же важнейшей функцией профессиональной ассоциации, как размышления об этике — потребностью для каждого профессионала. С этой целью ИФЛА рекомендует Кодекс этики ИФЛА всем своим участникам — организациям и учреждениям, а также отдельным библиотекарям и информационным работникам.

ИФЛА обязуется пересматривать данный Кодекс в случае необходимости.

Доступ к информации

Основной задачей библиотечных и информационных работников является обеспечение для всех доступа к информации в целях индивидуального развития, образования, культурного обогащения, отдыха, экономической деятельности и осознанного участия в укреплении демократии.

Библиотекари и другие работники в области информации не принимают ограничения доступа к информации, отвергают цензуру со стороны государств, правительств, религиозных или общественных институтов.

Библиотекари и другие работники в области информации должны сделать все возможное для обеспечения бесплатного доступа для пользователей к своим коллекциям. Если вступительные платежи и административные расходы неизбежны, они должны стать как можно ниже, чтобы социально-незащищенные группы населения не оказались исключенными из сферы библиотечных услуг.

Библиотекари и другие работники в области информации должны популяризировать и рекламировать свои фонды и услуги таким образом, чтобы пользователи знали об их существовании и доступности.

Библиотекарям и другим работникам в области информации следует использовать наиболее эффективные способы для того, чтобы сделать материал доступным для всех. Веб-сайты библиотек и других информационных учреждений должны соответствовать международным стандартам доступности.

Ответственность перед пользователями и обществом

В целях интеграции и борьбы с дискриминацией библиотекари и другие работники в области информации обеспечивают условия, чтобы права доступа к информации не ограничивались, а услуги справедливо предоставлялись всем, независимо от возраста, гражданства, политических убеждений, физических или умственных способностей, гендерной идентичности, этнической принадлежности, образования, дохода, статуса иммигранта или беженца, семейного положения, происхождения, расы, религии или сексуальной ориентации.

Библиотекари и другие работники в области информации уважают языковые меньшинства своей страны, их право на доступ к информации на их родном языке.

Библиотекари и другие работники в области информации предоставляют контент таким образом, чтобы пользователь мог самостоятельно найти необходимую информацию, обеспечивают поддержку в ее поиске.

Библиотекари и другие работники в области информации предоставляют услуги по совершенствованию навыков чтения; содействуют информационной грамотности, включая умение определять, находить, оценивать, создавать, использовать и передавать информацию; способствуют этическому использованию информации, помогая тем самым бороться с плагиатом и другими формами ее неправомерного использования.

Библиотекари и другие работники в области информации защищают права несовершеннолетних наряду с соблюдением информационных прав взрослых.

Конфиденциальность, секретность и прозрачность

Библиотекари и другие работники в области информации уважают неприкосновенность частной жизни и защиту персональных данных. Взаимоотношения между библиотекой и пользователем носят конфиденциальный характер, поэтому следует предпринимать соответствующие меры, чтобы данная информация не передавалась за пределы библиотек.

Библиотекари и другие работники в области информации должны поддерживать и обеспечивать прозрачность информации таким образом, чтобы деятельность правительственных и административных органов и бизнеса была открыта для

критики общественности. В интересах общества исключительно важно оказывать содействие выявлению неправомерных действий, коррупции и преступности.

Открытый доступ и интеллектуальная собственность

Библиотекари и другие работники в области информации заинтересованы в том, чтобы обеспечить максимально возможный доступ для пользователей библиотек к информации и данным на любых носителях и в любом формате. Это включает поддержку принципов открытого доступа, открытых источников информации и открытых лицензий.

Библиотекари и другие работники в области информации призваны обеспечивать пользователям равноправный, быстрый, экономичный и эффективный доступ к информации. Их профессиональный долг — отстаивать исключения и ограничения, касающиеся авторского права, для библиотек.

Библиотекари и другие работники в области информации — партнеры авторов, издателей и других создателей произведений — признают право интеллектуальной собственности авторов и иных создателей и стремятся обеспечить соблюдение их прав.

Библиотекари и другие работники в области информации в интересах своих пользователей договариваются о наиболее благоприятных условиях доступа к произведениям, чтобы доступ не был неоправданно закрыт или затруднен режимом применения законов об интеллектуальной собственности, чтобы лицензии не отменяли исключений для библиотек, содержащихся в национальном законодательстве. Необходимо всячески поддерживать деятельность государства по разработке программы охраны интеллектуальной собственности с соблюдением баланса между интересами правообладателей, частных лиц и библиотек.

Библиотекари и другие работники в области информации выступают за ограничение условий авторского права, за то, чтобы информация, находящаяся в открытом доступе, оставалась общедоступной и бесплатной.

Беспристрастность, последовательность и профессиональные навыки

Библиотекари и другие работники в области информации строго соблюдают беспристрастность в отношении фондов, доступа и обслуживания для достижения объективности и непредвзятости в комплектовании фондов, сбалансированного доступа к информации.

Библиотекари и другие работники в области информации определяют, разрабатывают и пре-

дают гласности методики отбора, организации, хранения, предоставления и распространения информации.

Библиотекари и другие работники в области информации проводят четкое различие между личными убеждениями и профессиональными обязанностями. Они не выдают частную заинтересованность под видом объективности.

Библиотекари и другие работники в области информации имеют право на свободу слова на рабочем месте, если оно не нарушает принцип беспристрастности по отношению к пользователям.

Библиотекари и другие работники в области информации противодействуют коррупции, оказывающей непосредственное влияние на библиотечное дело, при проявлении ее в поиске и поставке библиотечных материалов, при назначении на должности в библиотеке и управлении финансами.

Библиотекари и другие работники в области информации стремятся к совершенству в профессии путем повышения своих знаний и навыков, нацелены на самые высокие стандарты качества обслуживания, тем самым способствуя позитивной репутации профессии.

Взаимоотношения с коллегами, работодателями и работниками

Библиотекари и другие работники в области информации относятся друг к другу уважительно и беспристрастно.

Библиотекари и другие работники в области информации выступают против любых проявлений дискриминации при трудоустройстве из-за возраста, гражданства, политических убеждений, физических или умственных способностей, пола, семейного положения, происхождения, расы, религии или сексуальной ориентации.

Библиотекари и другие работники в области информации содействуют обеспечению равной оплаты труда, компенсаций и льгот для мужчин и женщин, занимающих сопоставимые должности.

Библиотекари и другие работники в области информации делятся своим профессиональным опытом с коллегами, помогают новым специалистам войти в профессиональное сообщество и развивать свои навыки. Они вносят свой вклад в работу профессиональных ассоциаций, участвуют в исследованиях и публикациях по профессиональной тематике.

Библиотекари и другие работники в области информации стремятся заслужить репутацию и

статус, основанные на их профессионализме и этическом поведении, не конкурируют с коллегами, используя нечестные методы.

Дальнейшее изучение

- The Ethics of Librarianship : An International Survey / ed. by R.W. Vaagan ; an introduction by A. Byrne. München : Saur, 2002. VI, 344 p.

- Gebolys Z., Tomaszczyk J. Library Codes of Ethics Worldwide : Anthology. Berlin : Simon, 2012. 267 p.

- Professional Codes of Ethics for Librarians / IFLA-Committee on Freedom of Access to Information and Free Expression (FAIFE) [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/faife/professional-codes-of-ethics-for-librarians> (дата обращения: 07.11.2016).

- Sturges P. Doing the Right Thing : Professional Ethics for Information Workers in Britain [Электронный ресурс] // New Library World. 2003. Vol. 104, № 1186. P. 94—102. URL: <http://www.fims.uwo.ca/people/faculty/frohmann/LIS774/Documents/Sturges%20on%20codes.pdf> (дата обращения: 07.11.2016).

Подготовили: Лойда Гарсия-Фебо (Loida Garcia-Febo), Анна Хастад (Anne Hustad), Герман Реш (Hermann Rösch), Пол Старджейс (Paul Sturges), Амелия Валлоттон (Amelie Vallotton) (рабочая группа FAIFE).

Одобрено Правлением ИФЛА в августе 2012 года.

Источник

1. IFLA Code of Ethics for Librarians and Other Information Workers (full version) [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/news/ifla-code-of-ethics-for-librarians-and-other-information-workers-full-version> (дата обращения: 07.11.2016).

Перевод:

Наталья Сергеевна Осецкая,
Российская государственная библиотека,
отдел зарубежного библиотековедения
и международных библиотечных связей
Воздвиженка ул., д. 3/5,
Москва, 119019, Россия
E-mail: mbs@rsl.ru

IFLA Code of Ethics for Librarians and other Information Workers (full version)

Translated by:

Natalya S. Osetskaya,

The Russian State Library, 3/5 Vozdvizhenka Str., Moscow, 119019, Russia

E-mail: mbs@rsl.ru

Abstract. The Code of Ethics for Librarians and other Information Workers, posted on the IFLA official website, is offered as a series of ethical propositions for the guidance of individual librarians, as well as other information workers. It can also serve as a model reference document for consideration of National associations when creating or revising their own Codes of ethics. There are described the functions of Codes of Ethics: Encouraging reflection on principles on which librarians and other information workers can form common ethical standards, rules and policies; Improving professional self-awareness; Providing transparency and openness to users and society in general.

In the Preamble there are set forth the basic principles of the Code. The document includes the following sections: Access to information; Responsibilities towards individuals and society; Privacy, secrecy and transparency; Open access and intellectual property; Neutrality, personal integrity and professional skills; Colleague and employer/ employee relationship. For further study of the question there is provided a number of literary sources.

Key words: IFLA, IFLA Code of Ethics, Model Document, Access to Information.

Citation: Osetskaya N.S. (transl.) IFLA Code of Ethics for Librarians and other Information Workers (full version), *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science], 2017, vol. 66, no. 1, pp. 65—69.

References

1. IFLA Code of Ethics for Librarians and Other Information Workers (full version), *IFLA*. Available at: <http://www.ifla.org/news/ifla-code-of-ethics-for-librarians-and-other-information-workers-full-version> (accessed 07.11.2016).

Анонс

Предстоящие конгрессы ИФЛА

- Всемирный библиотечный и информационный конгресс — 83-я Генеральная конференция и Ассамблея ИФЛА на тему «Библиотеки. Солидарность. Общество» (Libraries. Solidarity. Society) состоится 19—25 августа 2017 г. во Вроцлаве, Польша.
- Всемирный библиотечный и информационный конгресс — 84-я Генеральная конференция и Ассамблея ИФЛА состоится в августе 2018 г. в Куала-Лумпуре, Малайзия.

Регионы, где будут проводиться конгрессы в ближайшие годы:

- 2019 — Европа
- 2020 — Азия и Океания